

Zeitschrift: Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch
Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband
Band: 104 (2006)
Heft: 12

Rubrik: Actualité

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Notifications de naissance à l'état civil

Age gestationnel

Dès le 1^{er} janvier 2007, les notifications de naissances à l'état civil devront comporter l'âge gestationnel en plus de la mention du poids et de la taille. Les offices d'état civil mettront les nouveaux formulaires à disposition avant la fin 2006.

L'enregistrement de l'âge gestationnel sur les notifications de naissance est une mesure que les obstétriciens et les pédiatres demandent depuis très longtemps. L'Office fédéral de la statistique disposera ainsi pour la première fois de données fiables sur la prématurité en Suisse. Le taux de prématurité est en effet un indicateur très important en santé publique.

L'âge gestationnel à la naissance correspond au nombre de semaines et de jours de grossesse révolus (par exemple, 40 + 6). L'âge gestationnel obtenu à partir d'une échographie précoce sera privilégié. Pour rappel, l'âge gestationnel est déterminé selon le premier jour des dernières règles, ce qui correspond aux recommandations de l'OMS selon l'ICD-10.

Umsco, Genève

Programme pour clandestines enceintes

A en croire le Conseil d'Etat genevois, elles sont environ 5000. D'autres estimations vont jusqu'à 10000. Des femmes le plus souvent jeunes, en provenance pour l'écrasante majorité d'Amérique latine, qui font des ménages, gardent des enfants ou s'occupent de personnes âgées dépendantes. En clandestines.

C'est dans ce contexte qu'a pu se développer une expérience unique en Suisse: un programme voué, au sein de l'hôpital, aux clandestines qui attendent un enfant. L'Unité mobile de soins communautaires (Umsco) qui anime ce programme a été créée il y a dix ans pour offrir des soins aux habitants les plus précarisés, marginaux et sans abri. L'adresse a également circulé dans le milieu des clandestins, grâce à la présence à bord d'un médecin chilien.

En 2005, 90% des 8000 consultations effectuées dans l'année concernaient des sans-papiers. «Il s'agit de gens qui n'ont sauf exception pas d'assurance et vivent avec 1000 francs par

mois en moyenne», précise le docteur Hans Wolff qui a la responsabilité de ce programme. Ils vivent le plus souvent en sous-location à plusieurs personnes par chambre et changent de logement plusieurs fois par année. Dans ces conditions, une grossesse n'est pas toujours une bonne nouvelle. Et la mener à terme dans de bonnes conditions pas une mince affaire.

Même si une centaine de clandestines accouchent chaque année à Genève, certaines sans avoir bénéficié d'aucun suivi préalable. L'occasion de faire mieux s'est présentée avec un financement du réseau «Migrants friendly hospital». «Nous avons constitué un petit réseau avec deux sages-femmes hispanophones au sein de la Maternité. Cela a permis de créer un rapport de confiance avec nos patientes. Et nous avons mené une évaluation.»

Les clandestines prises en charge par l'Umsco ont été comparées avec un groupe témoin de femmes résidant légalement à Genève. Le résultat souligne la difficulté de la situation des pre-

mières: trois grossesses menées à terme sur quatre, dans leur cas, n'ont pas été planifiées (12% dans le groupe contrôle). Une des femmes concernées sur deux n'avait aucun moyen de contraception (un gros tiers dans le groupe contrôle). Et les trois quarts d'entre elles ignoraient l'existence de la «pilule du lendemain», désormais en vente libre en Suisse.

Conséquence: les clandestines sont beaucoup plus nombreuses que les femmes au bénéfice d'un permis de séjour à recourir à l'avortement. On compte parmi elles 140 interruptions volontaires de grossesse pour 100 accouchements.

Alors que la proportion est, pour l'ensemble du canton, de 1500 IVG pour 5000 naissances... La bonne nouvelle, c'est qu'elles mettent au monde des enfants en bonne santé et ne semblent pas – sur le petit échantillon étudié – présenter plus de complications que les autres.

Sylvie Arsever, «Future maman et clandestine: Genève innove», *Le Temps*, 24.10.2006

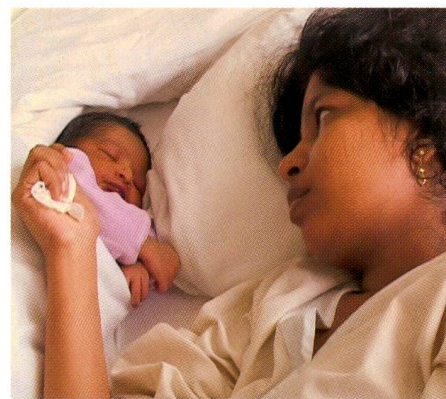
Un film DVD et un manuel

«Quand comprendre peut guérir»

Subakini Ramesh est suivie à la clinique gynécologique pendant sa grossesse. Des interprètes professionnelles, des membres de la communauté tamoule et un personnel médical sensibilisé aux questions de la migration l'encadrent dans les préparations à l'accouchement. Son portrait illustre les opportunités et les difficultés dans la communication entre les différents protagonistes. C'est un des exemples montrés dans ce DVD (film de 30 minutes) qui offre une base

de discussion pour des ateliers, des conférences, la formation et le perfectionnement du personnel de santé. Disponible en français, allemand et italien, le manuel «Diversité et égalité des chances» résume les expériences du projet «Migrant Friendly Hospitals» mis en place par la Confédération dans le cadre de sa stratégie «Migration et Santé 2002-2007». L'ouvrage (121 pages) fournit aux spécialistes des hôpitaux, cliniques et institutions de soins de

longue durée des recommandations pour répondre avec compétence aux besoins spécifiques de la population migrante. Quelles sont les pierres de touche d'une prestation orientée vers le patient et le client? Quelles sont les conditions à remplir pour assurer la communication entre des personnes de langue et d'origine différentes? Comment faire



tomber les barrières et accéder à une compétence trans-culturelle?

Commande d'exemplaires gratuits: H+ Les Hôpitaux de Suisse, secrétariat central, Lorrainstr. 4A, 3013 Berne ou courriel: geschaeftsstelle@hplus.ch.

Etude comparative sur l'allaitement

Participez, vous aussi!

La Fédération suisse des sages-femmes a publié dans sa dernière Newsletter mon étude comparative sur le «point de vue des sages-femmes concernant l'allaitement». Le but est de poser les mêmes questions aux sages-femmes suisses en activité qu'à leurs consœurs en Oklahoma (USA) en 2003. Cette étude sera analysée par mes soins à l'issue d'un travail de semestre à l'Oklahoma State University et doit démontrer dans quelle mesure l'attitude et les connaissances du personnel spécialisé peuvent influencer la proportion du taux d'allaitement.

Merci à tous ceux et celles qui ont déjà participé à l'étude. Jusqu'à ce jour, ce sont quelque 38 sages-femmes de langue germanophone et 16 sages-femmes de langue francophone qui ont renvoyé le questionnaire. Cependant,

pour que cette étude soit probante, ce nombre de participants est malheureusement encore trop faible.

Au cas où vous n'auriez pas encore participé, mais que vous seriez encore disposés à le faire volontiers, je m'en réjouirais beaucoup et, dans cette perspective, je vous remercie par avance pour votre soutien. Le lien internet qui vous conduira au descriptif de l'étude ainsi qu'au questionnaire est le suivant: http://fp.okstate.edu/ktay/maya/french_intro.htm

Si vous désirez recevoir ce questionnaire par courrier postal, je vous prie de me contacter par téléphone, de préférence le soir, au numéro 061 761 34 82. Je vous remercie pour votre effort.

*Maya Joray,
étudiante en Science humaine
et environnementale/
nutrition*

Lausanne, 25 janvier 2007

Quoi de neuf du côté de la filiation?

Une Journée nationale de réflexion scientifique est organisée le jeudi 25 janvier 2007 (de 9 à 17h15) à Lausanne (HEPVD, Aula des Cèdres, Av. de Cour 33) sur les nouvelles réalités sociales de la filiation.

Son titre exact: «Enfants de qui? À qui? Comment? Vouloir ou ne pas vouloir d'enfants? Pouvoir ou ne pas pouvoir en faire? Pouvoir en avoir ou pas?»

Ses organisateurs: Réseau d'études appliquées des pratiques de santé, de réadaptation/réinsertion (RéSaR), Haute Ecole de Santé Genève (heds), Fondation suisse pour la santé sexuelle et reproductive – organisation faitière de centres de consultation en matière de planning familial, grossesse, sexualité et éducation sexuelle (PLANes), Institut de

Droit de la santé de l'Université de Neuchâtel
Ses objectifs:

- Faire le point des connaissances actuelles en sciences humaines sur les questions de filiation, discuter des conséquences des modifications récentes, probables et possibles des systèmes d'alliance et de filiation dans nos sociétés (adoption et procréation médicalement assistée, droit d'avoir un enfant seul-e, droit des couples homosexuels à avoir des enfants).
- Susciter de nouvelles études dans ce champ...

Notez encore que tous les orateurs et oratrices s'exprimeront en français. Il y aura toutefois une traduction simultanée vers l'allemand.

Participation: 50.- Fr. (pauses café comprises) payables à l'entrée – pour les étudiants: 25.- Fr. Renseignements: www.resar.ch. Inscriptions: jeanne-marie.chabloz@hesge.ch

«Sage-Femme Suisse»

Index des thèmes traités en 2006

Ce petit aide-mémoire vous permettra peut-être de retrouver un article parmi ceux de l'année écoulée. A conserver précieusement!

SFS 1/2006

Homéopathie

- Homéopathie et sage-femme
- Homéopathie et effets
- Formation en homéopathie
- Allègement prolongé
- Menaces d'accouchement prématuré

SFS 2/2006

Post-partum

- Groupes d'éducation périnéale
- Travail du périnée
- Temps de parole
- Post-partum
- Écoute professionnelle

SFS 3/2006

Kristeller – Disproportion foeto-pelvienne

- Manœuvre de Kristeller
- Appui sur fond utérin
- Phase d'expulsion
- Disproportion foeto-pelvienne
- Pelvimétrie

SFS 4/2006

Assurance qualité pour les sages-femmes indépendantes

- Cercles de qualité
- Travail indépendant
- Statistique obstétricale
- Bonnes pratiques, «guidelines»
- Gestion des plaintes

SFS 5/2006

Le deuil périnatal

- Interruption de grossesse
- Fausse couche
- Mort in utero
- Mort périnatale
- Deuil, perte, dire «adieu»

SFS 6/2006

Homme sage-femme – Décubitus latéral

- Midwives, «entre-femmes»
- Homme sage-femme
- Décubitus latéral
- Positions d'accouchement

SFS 7+8/2006

Congrès Montreux 2006

- Préparation à la naissance
- Accouchement provoqué
- Parents face à la PMA
- Utilisation des informations scientifiques
- Chambre unique
- Prix Isabelle Sauvin

SFS 9/2006

Interculturalité – Intersexualité

- Compétences interculturelles
- Traductrices et médiatrices
- PAN en plusieurs langues (VD)
- Enquête auprès des soignants (NE)
- Ambiguïté sexuelle à la naissance
- Déficit en 21-hydroxylase

SFS 10/2006

Préparations et projets de naissance – La place du père

- Projets ou plans de naissance
- Maîtrise de l'expérience de naissance
- Satisfaction après l'accouchement
- Méthode Bonapace
- Label «Amis des femmes qui enfantent»

SFS 11/2006

Formation HES

- Filière sages-femmes/hommes sages-femmes
- Compétences des sages-femmes
- Formation en alternance
- Recherches dans les HES
- Sage-femme postmoderne

SFS 12/2006

La maternité dans la publicité

- Evolution des mentalités
- Images multiples de la femme
- Valeurs à promouvoir (et non-dit) autour de la maternité
- Femme infantilisée ou femme actrice de sa propre vie
- Regard critique sur la publicité

Ces numéros peuvent être commandés au prix de FS 12.- l'exemplaire (plus frais de port) au secrétariat FSSF, Rosenweg 25c, 3000 Bern 23, téléphone 031 331 35 20

